

Davies9

Conversation details

Participants: Llewelyn (LLE - 22 yr, male, Adult), Mostyn (MOS - 19 yr, male, Adult), Researcher (RES -). **Background:** informal conversation between friends at the university tent at the National Eisteddfod. **Duration:** 00 hr 18 min 19 sec. **Date:** 10 August 2006. **Transcriber:** Elen Robert, University of Wales Bangor. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MOS: edrych ar gwallt (y)na !
MOS: edrych ar gwallt yna
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP hair.N.M.SG there.ADV
look at that hair!
- (2) MOS: <mae just@s:cym&eng yn> [=! laughs] ridiculous@s:eng .
MOS: mae just_E^C yn ridiculous^E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV PRT ridiculous.ADJ
it's just ridiculous
- (3) LLE: pwyl ?
LLE: pwyl
aut: who.PRON
who
- (4) LLE: Lewis@s:cym&eng ?
LLE: Lewis_E^C
aut: name
Lewis?
- (5) MOS: Lewis@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MOS: Lewis_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
Lewis, yeah
- (6) LLE: na .
LLE: na
aut: no.ADV
no

- (7) LLE: dyna (y)dy xxx +/ .
LLE: dyna ydy
aut: *that_is.ADV be.V.3S.PRES*
 that's [...] ...
- (8) MOS: just@s:cym&eng [?] put@s:eng a@s:eng bowl@s:cym&eng on@s:eng his@s:eng
 head@s:eng and@s:eng just@s:cym&eng cut@s:eng around@s:eng it@s:eng .
MOS: just_E^C put^E a^E bowl_E^C on^E his^E head^E
aut: *just.ADV put.V.INFIN a.DET.INDEF bowl.N.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.SG*
 and^E just_E^C cut^E around^E it^E
and.CONJ just.ADV cut.V.INFIN around.ADV it.PRON.OBJ.3S
 just put a bowl on his head and just cut around it
- (9) LLE: +< na dyna # xx +// .
LLE: na dyna
aut: *no.ADV that_is.ADV*
 no that's [...] ...
- (10) LLE: well@s:cym&eng style@s:cym&eng Bala@s:cym&eng timod .
LLE: well_E^C style_E^C Bala_E^C timod
aut: *well.ADV style.N.SG name know.V.2S.PRES*
 well, the Bala style, you know
- (11) MOS: Bala@s:cym&eng !
MOS: Bala_E^C
aut: *name*
 Bala!
- (12) LLE: dyna ydy +/ .
LLE: dyna ydy
aut: *that_is.ADV be.V.3S.PRES*
 that's...
- (13) MOS: +< mae just@s:cym&eng yn style@s:cym&eng like@s:eng thirties@s:eng .
MOS: mae just_E^C yn style_E^C like^E thirties^E
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV PRT style.N.SG like.CONJ thirty.NUM+PV.[or].thirties.N.PL*
 it's just like, thirties style
- (14) LLE: well@s:cym&eng <dyna xxx> [//] <dyna xxx> [//] dyna +// .
LLE: well_E^C dyna dyna dyna
aut: *well.ADV that_is.ADV that_is.ADV that_is.ADV*
 well that's [...] ...that's [...] ...that's...
- (15) MOS: xxx .

- (16) LLE: +< dyna fe .
LLE: dyna fe
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*
that's it
- (17) MOS: so@s:cym&eng be ti meddwl o Gwilym_Morus@s:cym&eng ?
MOS: so_E^C be ti meddwl o Gwilym_Morus_E^C
aut: *so.ADV what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN from.PREP name*
so what do/did you think of Gwilym Morus?
- (18) LLE: oh@s:cym&eng oedd o (y)n iawn actually@s:eng .
LLE: oh_E^C oedd o yn iawn actually^E
aut: *oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV actual.ADJ+ADV*
oh, he was alright, actually
- (19) LLE: timod dw (dd)im yn meindio fo .
LLE: timod dw ddim yn meindio fo
aut: *know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN he.PRON.M.3S*
you know, I don't mind him
- (20) LLE: Drum(bago)s:cym&eng [/] Drum(bago)s:cym&eng +// .
LLE: Drumbago_E^C Drumbago_E^C
aut: *name name*
Drum...Drum...
- (21) MOS: xxx .
- (22) LLE: mae (y)n wahanol de .
LLE: mae yn wahanol de
aut: *be.V.3S.PRES PRT different.ADJ+SM be.IM+SM*
it's different, you know
- (23) MOS: +< Drumbago@s:cym&eng xxx .
MOS: Drumbago_E^C
aut: *name*
Drumbago [...]
- (24) LLE: Drumbago@s:cym&eng a +.. .
LLE: Drumbago_E^C a
aut: *name and.CONJ*
Drumbago and...

- (25) LLE: timod mae wahanol .
LLE: timod mae wahanol
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES different.ADJ+SM
 you know, it's different
- (26) MOS: +< fi +// .
MOS: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 I...
- (27) LLE: a mae (y)n +/ .
LLE: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 and it's...
- (28) MOS: fi ffindo fe (y)n eitha suicidal@s:eng .
MOS: fi ffindo fe yn eitha suicidal^E
aut: I.PRON.1S+SM unk what.INT+SM PRT fairly.ADV suicidal.ADJ
 I find it quite suicidal
- (29) LLE: xxx +// .
- (30) LLE: ie !
LLE: ie
aut: yes.ADV
 yes!
- (31) LLE: [- eng] basically &s +// .
LLE: basically^E
aut: basically.ADV
 basically...
- (32) LLE: xxx <wnes i> [/] # <wnes i> [///] dw i (we)di prynu (y)r um@s:cym&eng #
 Traffig@s:cym&eng .
LLE: wnes i wnes i dw i
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi prynu yr um^C Traffig^C
aut: after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF um.IM name
 [...] I...I...I've bought, um, Traffig
- (33) MOS: +< timod be fyddai xx ofnadwy bysai hwn yn cael ei # darlledu xxx .
MOS: timod be fyddai ofnadwy bysai
aut: know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.COND+SM terrible.ADJ finger.V.3S.IMPERF
hwn yn cael ei darlledu
aut: this.PRON.DEM.M.SG PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S broadcast.V.INFIN
 you know what would be [...] terrible, if this was broadcast [...]

- (34) LLE: +< yeah@s:cym&eng na .
LLE: yeah_E^C na
aut: yeah.ADV no.ADV
 yeah, no
- (35) LLE: na timod y c_d@s:eng Traffig@s:cym&eng de ?
LLE: na timod y c_d^E Traffig_E^C de
aut: no.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF unk name be.IM+SM
 no, you know the CD, Traffig, right?
- (36) LLE: dw i (we)di prynu hwnna .
LLE: dw i wedi prynu hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 I've bought that
- (37) LLE: ond dw i methu gwrandu fo <yn y> [?] cyhyd de # for@s:eng [?]
 track@s:cym&eng one@s:eng to@s:eng # end@s:eng de .
LLE: ond dw i methu gwrandu fo yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN listen.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP
 y cyhyd de for^E track_E^C one^E to^E
 the.DET.DEF as.long.ADJ be.IM+SM for.PREP track.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG to.PREP
 end^E de
 end.V.INFIN be.IM+SM
 but I can't listen to it [right through] you know, for track one to end, you know
- (38) LLE: achos mae mor hunanladdiol .
LLE: achos mae mor hunanladdiol
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV unk
 because it's so suicidal
- (39) MOS: +< dylai fod xx +// .
MOS: dylai fod
aut: ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM
 there should be [...] ...
- (40) LLE: mae mor just@s:cym&eng # drist .
LLE: mae mor just_E^C drist
aut: be.V.3S.PRES so.ADV just.ADV sad.ADJ+SM
 it's so just sad
- (41) MOS: +< xx unrhy(w) [/] unrh(yw) +// .
MOS: unrhyw unrhyw
aut: any.ADJ any.ADJ
 [...] any...any...

- (42) MOS: sorry@s:cym&eng .
MOS: sorry_E^C
aut: sorry.ADJ
 sorry
- (43) MOS: unrhyw album@s:cym&eng dylet ti fod yn gallu wneud (hyn)na gyda fe .
MOS: unrhyw album_E^C dylet ti fod yn
aut: any.ADJ album.N.SG ought_to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S be.V.INFIN+SM PRT
 gallu wneud hynna gyda fe
 be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP with.PREP he.PRON.M.3S
 any album, you should be able to do that with it
- (44) LLE: xxx .
- (45) MOS: dylet ti fod yn gallu # gwranddo (ar)no fe top@s:cym&eng to@s:eng
 bottom@s:eng # and@s:eng enjoy@s:eng the@s:eng whole@s:eng thing@s:eng .
MOS: dylet ti fod yn gallu gwranddo
aut: ought_to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S be.V.INFIN+SM PRT be_able.V.INFIN listen.V.INFIN
 arno fe top_E^C to^E bottom^E and^E enjoy^E
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S top.N.SG to.PREP bottom.N.SG and.CONJ enjoy.V.INFIN
 the^E whole^E thing^E
 the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
 you should be able to listen to it top to bottom and enjoy the whole thing
- (46) LLE: +< ia .
LLE: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (47) LLE: dyna fo <top@s:cym&eng to@s:eng> [/] # top@s:cym&eng to@s:eng bottom@s:eng
 .
LLE: dyna fo top_E^C to^E top_E^C to^E bottom^E
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S top.N.SG to.PREP top.N.SG to.PREP bottom.N.SG
 that's it, top to...top to bottom
- (48) MOS: achos mae bobl nawr mae nhw mewn i fel wneud albums@s:cym&eng lle mae (gy)da
 ti # dechrau # absolutely@s:eng awesome@s:eng .
MOS: achos mae bobl nawr mae nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM now.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 mewn i fel wneud albums_E^C lle mae
 in.PREP to.PREP like.CONJ make.V.INFIN+SM album.N.SG+PL where.INT be.V.3S.PRES
 gyda ti dechrau absolutely^E awesome^E
 with.PREP you.PRON.2S begin.V.INFIN absolute.ADJ+ADV.[or].absolutely.ADV awesome.ADJ
 because people now they're into, like, making albums where you've got an absolutely awesome
 start

- (49) MOS: a wedyn mae just@s:cym&eng mynd totally@s:eng downhill@s:eng .
MOS: a wedyn mae just_E^C mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES just.ADV go.V.INFIN
 totally^E downhill^E
total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV downhill.ADJ
 and then it just goes totally downhill
- (50) LLE: +< yeah@s:cym&eng .
LLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (51) LLE: <yeah@s:cym&eng # so@s:cym&eng> [=! yawns] +.. .
LLE: yeah_E^C so_E^C
aut: yeah.ADV so.ADV
 yeah, so...
- (52) MOS: oddeutu .
MOS: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately
- (53) LLE: oddeutu .
LLE: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately
- (54) MOS: oddeutu .
MOS: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately
- (55) LLE: oddeutu faint o weithiau dan ni gallu deud oddeutu ["] ?
LLE: oddeutu faint o weithiau dan ni
aut: about.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 gallu deud oddeutu
be_able.V.INFIN say.V.INFIN about.PREP
 approximately how many times can we say "oddeutu"?
- (56) MOS: oddeutu oddeutu oddeutu <oddeutu oddeutu oddeutu> [=! laughs] .
MOS: oddeutu oddeutu oddeutu oddeutu oddeutu oddeutu
aut: about.PREP about.PREP about.PREP about.PREP about.PREP about.PREP
 approximately approximately approximately approximately approximately approximately

- (57) LLE: +< oddeutu oddeutu oddeutu [=! laughs] .
LLE: oddeutu oddeutu oddeutu
aut: about.PREP about.PREP about.PREP
approximately approximately approximately
- (58) LLE: &=laugh <just@s:cym&eng llenwa fyny> [=! laughs] efo [?] oddeutu ["] .
LLE: just_E^C llenwa fyny efo oddeutu
aut: just.ADV unk up.ADV with.PREP about.PREP
just fill it up with "oddeutu"
- (59) MOS: &=laugh oh@s:cym&eng mae mynd i gael hwyl yn sgwennu hwn lawr &=laugh .
MOS: oh_E^C mae mynd i gael hwyl yn sgwennu
aut: oh.IM be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM fun.N.F.SG PRT write.V.INFIN
hwn lawr
this.PRON.DEM.M.SG down.ADV
oh, he's going to have fun writing this down
- (60) LLE: +< oddeutu oddeutu +// .
LLE: oddeutu oddeutu
aut: about.PREP about.PREP
approximately approximately
- (61) LLE: &=laugh .
- (62) LLE: Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch@s:cym&eng .
LLE: Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch_E^C
aut: name
Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch
- (63) LLE: pavillion@s:cym&eng pink@s:cym&eng .
LLE: pavillion_E^C pink_E^C
aut: unk pink.N.SG
pink pavillion
- (64) LLE: just@s:cym&eng # pethau hollol random@s:cym&eng .
LLE: just_E^C pethau hollol random_E^C
aut: just.ADV things.N.M.PL completely.ADJ random.ADJ
just totally random things
- (65) MOS: &=laugh <just@s:cym&eng yn malu cachu geiriau> [=! laughs] .
MOS: just_E^C yn malu cachu geiriau
aut: just.ADV PRT grind.V.INFIN shit.V.INFIN words.N.M.PL
just talking rubbish words

- (66) LLE: +" dewisiadau choices@s:eng .
LLE: dewisiadau choices^E
aut: options.N.M.PL choice.N.PL
 "dewisiadau choices"
- (67) MOS: dyw e ddim yn xx +/- .
MOS: dyw e ddim yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 he's not [...] ...
- (68) LLE: +< +" dysgu gydol oes .
LLE: dysgu gydol oes
aut: teach.V.INFIN whole.N.MF.SG+SM be.V.3S.PRES.INDEF
 "lifelong learning"
- (69) MOS: dyw e ddim yn mynd i fod yn hapus # bod ti wneud xx .
MOS: dyw e ddim yn mynd i fod
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yn hapus bod ti wneud
 PRT happy.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 he's not going to be happy that you're [...]
- (70) LLE: +< na (dy)dy o ddim xxx .
LLE: na dydy o ddim
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 no, he's not, [...]
- (71) LLE: +" xxx slaves@s:eng # eighteen_twelve@s:eng owned@s:eng by@s:eng
 George@s:cym&eng xxx [=! laughs] .
LLE: slaves^E eighteen_twelve^E owned^E by^E George^C_E
aut: slave.N.PL unk unk by.PREP name
 " [...] slaves, eighteen-twelve, owned by George [...] "
- (72) MOS: +< xxx +// .
- (73) MOS: +< <just@s:cym&eng shut@s:eng up@s:eng> [?] [=! laughs] .
MOS: just^C_E shut^E up^E
aut: just.ADV shut.V.INFIN up.ADV
 just shut up
- (74) LLE: xxx [//] xxx just@s:cym&eng darllen llyfr xxx .
LLE: just^C_E darllen llyfr
aut: just.ADV read.V.INFIN book.N.M.SG
 [...] just read a book [...]

- (75) MOS: xxx [=! laughs] .
- (76) LLE: [- eng] wait wait .
LLE: wait^E wait^E
aut: wait.V.INFIN wait.SV.INFIN
 wait, wait
- (77) LLE: o_k@s:cym&eng &=laugh .
LLE: o_k^C_E
aut: OK.IM
- (78) LLE: xxx <ti gorod> [//] ti +/- .
LLE: ti gorod ti
aut: you.PRON.2S have_to.V.INFIN you.PRON.2S
 [...] you have to...you...
- (79) MOS: +< xxx +/- .
- (80) LLE: ti gorod deud brawddeg fan (y)na up@s:eng to@s:eng the@s:eng full@s:eng stop@s:cym&eng .
LLE: ti gorod deud brawddeg fan yna
aut: you.PRON.2S have_to.V.INFIN say.V.INFIN sentence.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 up^E to^E the^E full^E stop^C_E
 up.ADV to.PREP the.DET.DEF full.ADJ stop.N.SG
 you have to say a sentence there, up to the full stop
- (81) LLE: a wna i ddeud brawddeg up@s:eng to@s:eng the@s:eng full@s:eng stop@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
LLE: a wna i ddeud brawddeg up^E to^E
aut: and.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM sentence.N.F.SG up.ADV to.PREP
 the^E full^E stop^C_E o_k^C_E
 the.DET.DEF full.ADJ stop.N.SG OK.IM
 and I'll say a sentence up to the full stop, ok
- (82) MOS: +< o_k@s:cym&eng [?] [=! laughs] .
MOS: o_k^C_E
aut: OK.IM
 ok
- (83) LLE: xxx [=! laughs] .
- (84) MOS: xxx ei sefydlu ym mil wyth wyth pedwar .
MOS: ei sefydlu ym
aut: his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES establish.V.INFIN in.PREP
 mil wyth wyth pedwar
 thousand.N.F.SG eight.NUM eight.NUM four.NUM.M
 [...] established in eighteen-eighty-four

- (85) LLE: +< <a gei> [/] a gei di nudge_o@s:eng+cym fi pan [/] pan &t +/ .

LLE: a gei a gei
aut: and.CONJ quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM and.CONJ get.V.2S.PRES+SM

di nudge_o_C^{E+} fi pan pan
 you.PRON.2S+SM nudge.SV.INFIN I.PRON.1S+SM when.CONJ when.CONJ

and you can...and you can nudge me when...when...

- (86) MOS: +" bu Prifysgol_Cymru_Bangor yn wreiddiol # Prifysgol_Cymru_Gogledd_Cymru #
 yn un o geidwad <pwysicaf diwylliant Cymru> [=! laughs] yn yr amrywiol xxx [=!
 laughs] # iaith a (e)i llenyddiaeth .

MOS: bu Prifysgol_Cymru_Bangor yn wreiddiol
aut: be.V.3S.PAST name PRT original.ADJ+SM

Prifysgol_Cymru_Gogledd_Cymru yn un o geidwad
 name PRT one.NUM of.PREP saviour.N.M.SG+SM

pwysicaf diwylliant Cymru yn
 most.important.ADJ culture.N.M.SG.[or].enlighten.V.3P.PRES Wales.N.F.SG.PLACE in.PREP

yr amrywiol iaith a ei llenyddiaeth
 the.DET.DEF assorted.ADJ language.N.F.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S literature.N.F.SG

"the University of Wales Bangor, originally University of Wales North Wales, was one of the most important custodians of Welsh culture in the various [...] language and its literature"

- (87) LLE: +< brawddeg hir ta be [=! laughs] .

LLE: brawddeg hir ta be
aut: sentence.N.F.SG long.ADJ be.IM what.INT

long sentence or what

- (88) MOS: [- eng] go !

MOS: go^E
aut: go.V.INFIN

go!

- (89) LLE: +" mae astudio am radd yn [?] gam pwysig ymlaen .

LLE: mae astudio am radd yn gam pwysig
aut: be.V.3S.PRES study.V.INFIN for.PREP unk PRT step.N.M.SG+SM important.ADJ

ymlaen
 forward.ADV

"studying for a degree is an important step forward"

- (90) LLE: +" ond nid oes raid i chi newid eich bywyd i wneud hynny .

LLE: ond nid oes raid i chi
aut: but.CONJ (it.is).not.ADV be.V.3S.PRES.INDEF necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P

newid eich bywyd i wneud hynny
 change.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P life.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

"but you don't have to change your life to do that"

- (91) LLE: +" drwy ddysgu hyblyg +/ .
LLE: drwy ddysgu hyblyg
aut: *through.PREP+SM teach.V.INFIN+SM flexible.ADJ*
 "with flexible learning..."
- (92) MOS: +< [- eng] xxx bored [?] .
MOS: bored^E
aut: *bore.V.INFIN+AV*
 [...] bored
- (93) LLE: [- eng] I know .
LLE: I^E know^E
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
 I know
- (94) LLE: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng .
LLE: oh_E^C well_E^C
aut: *oh.IM well.ADV*
 oh well
- (95) LLE: xxx .
- (96) MOS: xxx .
- (97) LLE: ydyn nhw dal yn canu xxx ?
LLE: ydyn nhw dal yn canu
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P still.ADV PRT sing.V.INFIN*
 are they still singing [...] ?
- (98) MOS: +< <ti (we)di gweld xx> [/] ti (we)di gweld lot@s:cym&eng o bobl ti nabod
 xxx ?
MOS: ti wedi gweld ti wedi gweld lot_E^C
aut: *you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN lot.N.SG*
o **bobl** **ti** **nabod**
of.PREP people.N.F.SG+SM you.PRON.2S know_someone.V.INFIN
 have you seen [...] ...have you seen a lot of people you know [...] ?
- (99) LLE: be ?
LLE: be
aut: *what.INT*
 what?

- (100) LLE: dw i (we)di gweld lot@s:cym&eng o bobl dw i nabod ?
LLE: dw i wedi gweld lot_E^C o bobl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
 dw i nabod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
 have I seen a lot of people I know
- (101) MOS: yeah@s:cym&eng .
MOS: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (102) MOS: <oddeutu faint> [=! laughs] &=laugh ?
MOS: oddeutu faint
aut: about.PREP size.N.M.SG+SM
 approximately how many?
- (103) LLE: <oddeutu faint> [=! laughs] &=laugh !
LLE: oddeutu faint
aut: about.PREP size.N.M.SG+SM
 approximately how many!
- (104) LLE: na er@s:cym&eng do dw i wedi actually@s:eng .
LLE: na er_E^C do dw
aut: no.ADV er.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES
 i wedi actually^E
aut: I.PRON.1S after.PREP actual.ADJ+ADV
 no, er, yes, I have, actually
- (105) MOS: a:h@s:cym&eng [=! laughs] .
MOS: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (106) LLE: +< oddeutu +// .
LLE: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately...
- (107) LLE: yeah@s:cym&eng +...
LLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (108) MOS: oddeutu +...
MOS: oddeutu
aut: *about.PREP*
 approsimately..?
- (109) LLE: pump chwech .
LLE: pump chwech
aut: *five.NUM six.NUM*
 five, six
- (110) MOS: oh@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C
aut: *oh.IM*
 oh
- (111) MOS: ti gweld mae hwn <yn trio> [/]/ yn wneud fi gael [/]/ eisiau roi # cylllell f(an) yna .
MOS: ti gweld mae hwn yn trio yn
aut: *you.PRON.2S see.V.INFIN be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT try.V.INFIN PRT*
wneud fi gael eisiau roi cylllell
make.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM want.N.M.SG give.V.INFIN+SM unk
fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 you see, this tries...makes me have...want to put a knife there
- (112) LLE: mae (y)n afiach really@s:eng dydy .
LLE: mae yn afiach really^E dydy
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.NEG*
 it's disgusting really, isn't it
- (113) MOS: mae (y)n afiach .
MOS: mae yn afiach
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk*
 it's disgusting
- (114) LLE: um@s:cym&eng # do apparently@s:eng mae nhw (we)di methu dau gig@s:cym&eng .
LLE: um_E^C do apparently^E
aut: *um.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV*
mae nhw wedi methu dau gig_E^C
be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP fail.V.INFIN two.NUM.M gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM
 um, yes, apparently they've missed two gigs
- (115) MOS: +< oh@s:cym&eng +// .
MOS: oh_E^C
aut: *oh.IM*
 oh...

- (116) LLE: achos um@s:cym&eng # oedd y pian(ist)@s:eng [?] [/] pianist@s:eng # heb droi fyny neu [?] rywbeth fel (y)na # keyboards@s:eng ddim (we)di troi fyny # y boy@s:cym&eng sy chwarae +/- .

LLE: achos um_E^C oedd y pianist^E pianist^E
aut: because.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF pianist.N.SG pianist.N.SG
 heb droi fyny neu rywbeth fel yna
 without.PREP turn.V.INFIN+SM up.ADV or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 keyboards^E ddim wedi troi fyny
 keyboard.N.PL nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP turn.V.INFIN up.ADV
 y boy_E^C sy chwarae
 the.DET.DEF boy.N.SG be.V.3S.PRES.REL play.V.INFIN

because, um, the pian...pianist didn't turn up or something like that, keyboards didn't turn up, the guy who plays...

- (117) MOS: +< pa [/] pa ig@s:cym&eng ?

MOS: pa pa ig_E^C
aut: which.ADJ which.ADJ gig.N.SG+SM
 what...what gig?

- (118) LLE: be ?

LLE: be
aut: what.INT
 what?

- (119) MOS: pa +/-/?

MOS: pa
aut: which.ADJ
 what..?

- (120) MOS: pw y ?

MOS: pw y
aut: who.PRON
 who?

- (121) LLE: <oedd y> [///] oedd gyn(nyn) nhw couple@s:cym&eng o gigs@s:cym&eng # Drumbago@s:cym&eng # Drumbago@s:cym&eng neu beth bynnag (y)dy o Gwilym Morus@s:cym&eng whatever@s:eng .

LLE: oedd y oedd gynnyn nhw couple_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P couple.N.SG
 o gigs_E^C Drumbago_E^C Drumbago_E^C neu
 of.PREP gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL name name or.CONJ
 beth bynnag ydy o Gwilym Morus_E^C whatever^E
 thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES from.PREP name whatever.REL

they had a couple of gigs, Drumbago, Drumbago or whatever it is, Gwilym Morus, whatever

- (122) LLE: xxx methu <couple@s:cym&eng o> [?] gigs@s:cym&eng .
LLE: methu couple_E^C o gigs_E^C
aut: fail.V.INFIN couple.N.SG of.PREP gig.N.SG+PL.[or].cig.N.SG+SM+PL
 [...] missed a couple of gigs
- (123) MOS: gig@s:cym&eng cynta fi gyda Gwilym_Morus@s:cym&eng .
MOS: gig_E^C cynta fi gyda Gwilym_Morus_E^C
aut: gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM first.ORD I.PRON.1S+SM with.PREP name
 my first gig is/was with Gwilym Morus
- (124) LLE: be ?
LLE: be
aut: what.INT
 what?
- (125) MOS: oedd gig@s:cym&eng cynta fi gyda Gwilym_Morus@s:cym&eng .
MOS: oedd gig_E^C cynta fi gyda
aut: be.V.3S.IMPERF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM first.ORD I.PRON.1S+SM with.PREP
 Gwilym_Morus_E^C
 name
 my first gig was with Gwilym Morus
- (126) LLE: gig@s:cym&eng cynta chdi efo # Gwil@s:cym&eng ?
LLE: gig_E^C cynta chdi efo Gwil_E^C
aut: gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM first.ORD you.PRON.2S with.PREP name
 your first gig with Gwil?
- (127) LLE: yn gwneud be ?
LLE: yn gwneud be
aut: PRT make.V.INFIN what.INT
 doing what?
- (128) MOS: be ?
MOS: be
aut: what.INT
 what?
- (129) LLE: gig@s:cym&eng chdi cynta ?
LLE: gig_E^C chdi cynta
aut: gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM you.PRON.2S first.ORD
 your gig, first?

- (130) MOS: +< canu .
MOS: canu
aut: *sing.V.INFIN*
 singing
- (131) MOS: canu yeah@s:cym&eng .
MOS: canu yeah_E^C
aut: *sing.V.INFIN yeah.ADV*
 singing yeah
- (132) LLE: yn lle ?
LLE: yn lle
aut: *in.PREP where.INT*
 where?
- (133) MOS: y:n um@s:cym&eng +// .
MOS: yn um_E^C
aut: *PRT.[or].in.PREP um.IM*
 at, um...
- (134) MOS: oh@s:cym&eng beth yw enw fe ?
MOS: oh_E^C beth yw enw fe
aut: *oh.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*
 oh, what's it called?
- (135) MOS: thing@s:eng yna yn Aberystwyth@s:cym&eng .
MOS: thing^E yna yn Aberystwyth_E^C
aut: *thing.N.SG there.ADV in.PREP name*
 that thing in Aberystwyth
- (136) LLE: <timod unig> [?] reswm dw i siarad efo chdi ydy +// .
LLE: timod unig reswm dw i
aut: *know.V.2S.PRES only.PREQ.[or].lonely.ADJ reason.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
siarad efo chdi ydy
talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PRES
 you know, the only reason I'm talking to you is...
- (137) LLE: dyma Dafydd Iwan@s:cym&eng .
LLE: dyma Dafydd Iwan_E^C
aut: *this-is.ADV name*
 here's Dafydd Iwan

- (138) LLE: yr unig reswm dw i siarad efo chdi wan de ydy achos um@s:cym&eng # dw i cael tenner@s:eng am wneud &=laugh .
- LLE:** yr unig reswm dw i siarad
aut: the.DET.DEF only.PREQ reason.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S talk.V.INFIN
 efo chdi wan de ydy achos
 with.PREP you.PRON.2S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM be.V.3S.PRES because.CONJ
 um_E^C dw i cael tenner^E am wneud
 um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.INFIN tenner.N.SG for.PREP make.V.INFIN+SM
 the only reason I'm talking to you now, right, is because I'm getting a tenner to do so
- (139) MOS: +< xxx Dafydd.Iwan@s:cym&eng .
- MOS:** Dafydd.Iwan_E^C
aut: name
 [...] Dafydd Iwan
- (140) MOS: ti cael tenner@s:eng +/ .
- MOS:** ti cael tenner^E
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN tenner.N.SG
 you're getting a tenner...
- (141) LLE: <fel arall> [/] # fel arall (ba)swn i (dd)im yn siarad efo chdi .
- LLE:** fel arall fel arall baswn i ddim yn
aut: like.CONJ other.ADJ like.CONJ other.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 siarad efo chdi
 talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 otherwise...otherwise I wouldn't talk to you
- (142) MOS: well@s:cym&eng timod mae hwnna just@s:cym&eng [/] ## just@s:cym&eng yn hollol hollol wrong@s:cym&eng .
- MOS:** well_E^C timod mae hwnna just_E^C just_E^C yn
aut: well.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG just.ADV just.ADV PRT
 hollol hollol wrong_E^C
 completely.ADJ completely.ADJ wrong.ADJ
 well you know, that's just...just completely completely wrong
- (143) LLE: ydy mae (hyn)ny (y)n hurt yn_dydy .
- LLE:** ydy mae hynny yn hurt yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT silly.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 yes, that's stupid, isn't it
- (144) LLE: &=laugh .
- (145) MOS: well@s:cym&eng +.. .
- MOS:** well_E^C
aut: well.ADV
 well...

- (146) LLE: er@s:cym&eng shall@s:eng we@s:eng go@s:eng and@s:eng ming(le)@s:eng [?] ?
LLE: er_E^C shall^E we^E go^E and^E mingle^E
aut: er.IM shall.V.FUT we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES and.CONJ mingle.V.INFIN
 er, shall we go and ming(le)
- (147) MOS: be ?
MOS: be
aut: what.INT
 what?
- (148) LLE: [- eng] shall we go and ming(le) [?] ?
LLE: shall^E we^E go^E and^E mingle^E
aut: shall.V.FUT we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES and.CONJ mingle.V.INFIN
 shall we go and ming(le)?
- (149) MOS: ++ [- eng] (min)gle .
MOS: mingle^E
aut: mingle.V.INFIN
 (min)gle
- (150) LLE: &=laugh .
- (151) LLE: xxx +/- .
- (152) MOS: +< xxx wna fe (e)to .
MOS: wna fe eto
aut: do.V.13S.PRES+SM what.INT+SM again.ADV
 [...] do it again
- (153) MOS: wna fe (e)to .
MOS: wna fe eto
aut: do.V.13S.PRES+SM what.INT+SM again.ADV
 do it again
- (154) LLE: ti isio just@s:cym&eng deud un gair ?
LLE: ti isio just_E^C deud un gair
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ say.V.INFIN one.NUM word.N.M.SG
 you want to say just one word?
- (155) LLE: a wna i ddeud gair .
LLE: a wna i ddeud gair
aut: and.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM word.N.M.SG
 and I'll say a word

- (156) LLE: a wedyn gei di ddeud gair .
LLE: a wedyn gei di ddeud
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM say.V.INFIN+SM
gair
word.N.M.SG
and then you can say a word
- (157) LLE: a <wedyn wna i ddeud gair> [?] .
LLE: a wedyn wna i ddeud gair
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM word.N.M.SG
and then I'll say a word
- (158) MOS: rydw +.. .
MOS: rydw
aut: unk
I...
- (159) LLE: ++ i +.. .
LLE: i
aut: to.PREP
- (160) MOS: ++ wedi +.. .
MOS: wedi
aut: after.PREP
have...
- (161) LLE: ++ &=laugh cael +.. .
LLE: cael
aut: get.V.INFIN
had...
- (162) MOS: ++ dump@s:cym&eng +.. .
MOS: dump_E^C
aut: dump.SV.INFIN.[or].tump.N.SG+SM
a dump...
- (163) LLE: ++ &=laugh efo +.. .
LLE: efo
aut: with.PREP
with...
- (164) MOS: +< &=laugh .

- (165) MOS: ++ John@s:cym&eng +.. .
MOS: John_E^C
aut: name
 John...
- (166) LLE: ++ ac &=laugh +.. .
LLE: ac
aut: and.CONJ
 and...
- (167) MOS: +< ++ Alun@s:cym&eng [=! laughs] +.. .
MOS: Alun_E^C
aut: name
 Alun...
- (168) LLE: ++ yn +.. .
LLE: yn
aut: PRT.[or].in.PREP
 in...
- (169) MOS: ++ y +.. .
MOS: y
aut: the.DET.DEF
 the...
- (170) LLE: ++ tŷ +.. .
LLE: tŷ
aut: house.N.M.SG
 house...
- (171) MOS: ++ mawr +.. .
MOS: mawr
aut: big.ADJ
 big...
- (172) LLE: ++ &=laugh efo &=laugh +.. .
LLE: efo
aut: with.PREP
 with...
- (173) MOS: ++ &=laugh oddeutu &=laugh +.. .
MOS: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately

- (174) LLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng I@s:eng knew@s:eng that@s:eng was@s:eng gonna@s:eng xxx &=laugh !
 LLE: oh_E^C yeah_E^C I^E knew^E that^E was^E
aut: oh.IM yeah.ADV I.PRON.SUB.1S knew.V.1S.PRES that.DEM.FAR was.V.3S.PAST
 gonna^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP
 oh yeah I knew that was gonna [...]
- (175) LLE: ++ &=laugh pump +.. .
 LLE: pump
aut: five.NUM
 five...
- (176) MOS: ++ deg +.. .
 MOS: deg
aut: ten.NUM
 ten...
- (177) LLE: ++ saith +.. .
 LLE: saith
aut: seven.NUM
 seven
- (178) MOS: ++ mil +.. .
 MOS: mil
aut: thousand.N.F.SG
 thousand
- (179) LLE: ++ &=laugh o +.. .
 LLE: o
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 of...
- (180) MOS: ++ ronynnau +.. .
 MOS: ronynnau
aut: unk
 grains...
- (181) LLE: ooh@s:cym&eng gr:@s:cym&eng &=laugh .
 LLE: ooh_E^C gr_E^C
aut: ooh.IM gr.N.SG.[or].cr.N.SG+SM
 ooh, grrrr....

- (182) MOS: &=laugh na r:onynnau ["] # treiglad .
MOS: na ronynnau treiglad
aut: no.ADV unk mutation.N.M.SG
 no, "rrr-onynnau", mutation
- (183) LLE: faint o r_s@s:cym&eng ["] sy (y)na yn gr:@s:cym&eng ["] ?
LLE: faint o r_s_E^C sy yna yn
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP rh.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL there.ADV PRT
 gr_E^C
 gr.N.SG.[or].cr.N.SG+SM
 how many "r's" are there in grrrrrrrrrrr?
- (184) LLE: oddeutu +.. .
LLE: oddeutu
aut: about.PREP
 approximately..?
- (185) MOS: un .
MOS: un
aut: one.NUM
 one
- (186) LLE: ++ [- eng] ten +.. .
LLE: ten^E
aut: ten.NUM
 ten...
- (187) MOS: un .
MOS: un
aut: one.NUM
 one
- (188) LLE: un_deg_un ?
LLE: un_deg_un
aut: unk
 eleven?
- (189) MOS: +< g_r_o_n_n_y_n_a_u .
MOS: g_r_o_n_n_y_n_a_u
aut: unk

- (190) LLE: +< na # faint o gr:s@cym&eng ["] sy (y)na # timod gr:@s:cym&eng ["] # yn gr:@s:cym&eng ["] ?

LLE: na faint o grs_E^C
aut: no.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP gr.N.SG+PL.[or].cr.N.SG+SM+PL.[or].crs.N.SG+SM
 sy yna timod gr_E^C yn
 be.V.3S.PRES.REL there.ADV know.V.2S.PRES gr.N.SG.[or].cr.N.SG+SM PRT
 gr_E^C
 gr.N.SG.[or].cr.N.SG+SM

no, how many grrrs are there, you know, grrr in grr?

- (191) MOS: dyw hwnna ddim yn air !

MOS: dyw hwnna ddim yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT
 air
 word.N.M.SG+SM

that's not a word!

- (192) LLE: &=laugh .

- (193) LLE: thing@s:eng is@s:eng pan mae trio sillafu fo allan de ar y transcript@s:cym&eng yma de [?] +.. .

LLE: thing^E is^E pan mae trio sillafu
aut: thing.N.SG is.V.3S.PRES when.CONJ be.V.3S.PRES try.V.INFIN spell.V.INFIN
 fo allan de ar y transcript_E^C yma de
 he.PRON.M.3S out.ADV be.IM+SM on.PREP the.DET.DEF transcript.N.SG here.ADV be.IM+SM

thing is, when he tries to spell it out, right, on this transcript, right...

- (194) MOS: +< xxx +// .

- (195) MOS: &=laugh <ti meddwl dylen ni wneud> [=! laughs] helicopter@s:cym&eng sounds@s:eng &=imit:helicopter &=laugh ?

MOS: ti meddwl dylen ni wneud
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN ought.to.V.3P.IMPERF we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 helicopter_E^C sounds^E
 helicopter.N.SG sound.N.PL

you think we should make helicopter sounds?

- (196) LLE: &=imit:helicopter .

- (197) MOS: +< ti meddwl bydd e gallu sgwennu hwnna lawr ?

MOS: ti meddwl bydd e gallu sgwennu
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S be_able.V.INFIN write.V.INFIN
 hwnna lawr
 that.PRON.DEM.M.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

you think he'll be able to write that down?

- (198) LLE: ydy o gorod ?
LLE: ydy o gorod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S have_to.V.INFIN
 does he have to?
- (199) MOS: &=imit:helicopter &=laugh .
- (200) LLE: +< &=laugh .
- (201) LLE: be mae wneud efo chwerthins (y)ma ta ?
LLE: be mae wneud efo chwerthins yma ta
aut: what.INT be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM with.PREP unk here.ADV be.IM
 what's he doing with these laughs then?
- (202) LLE: (a)chos dan ni (we)di wneud lot@s:cym&eng o chwerthin hefyd yndyn .
LLE: achos dan ni wedi wneud lot_E^C o
aut: because.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP
 chwerthin hefyd yndyn
 laugh.V.INFIN also.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
 because we've done a lot of laughing too, haven't we
- (203) MOS: &=laugh <ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng> ["] xxx [=! laughs] .
MOS: ha_E^C ha_E^C ha_E^C
aut: ha.IM ha.IM ha.IM
 "ha ha ha" [...]
- (204) LLE: +< &=laugh .
- (205) MOS: &=laugh mae [?] just@s:cym&eng yn eistedd wrth y keyboard@s:eng
 just@s:cym&eng mynd <ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng
 ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng> ["] .
MOS: mae just_E^C yn eistedd wrth y keyboard^E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV PRT sit.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF keyboard.N.SG
 just_E^C mynd ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C
 just.ADV.[or].just.ADJ go.V.INFIN ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM
 he's just sitting at the keyboard just going "ha ha ha ha ha ha ha ha"
- (206) LLE: +< ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng # ha@s:cym&eng
 ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng .
LLE: ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C
aut: ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM
 ha ha ha ha, ha ha ha

- (207) LLE: great@s:cym&eng .
LLE: great_E^C
aut: great.ADJ
 great
- (208) MOS: wow@s:cym&eng mae rywun yn ffono fi .
MOS: wow_E^C mae rywun yn ffono fi
aut: wow.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP unk I.PRON.1S+SM
 wow, somebody's phoning me
- (209) MOS: oh@s:cym&eng hello@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C hello_E^C
aut: oh.IM hello.N.SG
 oh hello
- (210) LLE: be mae wneud efo distawrwydd ?
LLE: be mae wneud efo distawrwydd
aut: what.INT be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM with.PREP silence.N.M.SG
 what does he do with silence?
- (211) MOS: be ?
MOS: be
aut: what.INT
 what?
- (212) MOS: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng # ysgrifennu silence@s:eng ["] .
MOS: oh_E^C just_E^C ysgrifennu silence_E^E
aut: oh.IM just.ADV write.V.INFIN silence.N.SG
 oh just writes "silence"
- (213) LLE: +< pwyl sy (y)n ffonio chdi ?
LLE: pwyl sy yn ffonio chdi
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT phone.V.INFIN you.PRON.2S
 who's phoning you?
- (214) MOS: sa i gwybod .
MOS: sa i gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.INFIN
 I don't know
- (215) MOS: Duw a ŵyr .
MOS: Duw a ŵyr
aut: name and.CONJ grandson.N.M.SG
 God knows

- (216) MOS: mam@s:cym&eng sy ffono fi fi credu .
MOS: mam_E^C sy ffono fi fi credu
aut: mam.N.SG be.V.3S.PRES.REL unk I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN
 it's mum who's phoning me, I think
- (217) MOS: hello@s:cym&eng mam@s:cym&eng .
MOS: hello_E^C mam_E^C
aut: hello.N.SG mam.N.SG
 hello mum
- (218) MOS: ti (y)n alright@s:cym&eng ?
MOS: ti yn alright_E^C
aut: you.PRON.2S PRT alright.ADV
 you alright?
- (219) MOS: ffoniaist di .
MOS: ffoniaist di
aut: phone.V.2S.PAST you.PRON.2S+SM
 you phoned
- (220) MOS: oh@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (221) MOS: oh@s:cym&eng fi yn # pabell Bangor@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C fi yn pabell Bangor_E^C
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP tent.N.F.SG name
 oh, I'm in the Bangor tent
- (222) MOS: fi wneud er@s:cym&eng <be ti galw> [?] ymarfer linguistics@s:eng gyda # Peredur@s:cym&eng .
MOS: fi wneud er_E^C be ti galw
aut: I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM er.IM what.INT you.PRON.2S call.V.INFIN
 ymarfer linguistics_E^E gyda Peredur_E^C
aut: practise.V.INFIN linguistic.ADJ+PV.[or].linguistics.N.SG with.PREP name
 I'm doing, er, what you call it, a linguistics exercise with Peredur
- (223) MOS: achos mae e wneud p.h.d@s:cym&eng ynddo fe .
MOS: achos mae e wneud p.h.d_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM unk
 ynddo fe
aut: in.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 because he's doing a PhD in it

- (224) MOS: a mae e isie # bobl i wneud ti(pyn) bach o ymchwil (gy)dag e .
MOS: a mae e isie bobl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG people.N.F.SG+SM
i wneud tipyn bach o ymchwil
to.PREP make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG small.ADJ of.PREP research.N.M.SG
gydag e
with.PREP.[or].with.PREP+SM he.PRON.M.3S
and he wants people to do some research with him
- (225) LLE: +< cock@s:cym&eng y gath .
LLE: cock_E^C y gath
aut: cock.N.SG the.DET.DEF cat.N.F.SG+SM
bloody hell
- (226) MOS: oh@s:cym&eng for@s:eng God@s:eng sake@s:eng .
MOS: oh_E^C for^E God^E sake^E
aut: oh.IM for.PREP name sake.N.SG
oh for God's sake
- (227) MOS: oh@s:cym&eng for@s:eng God@s:eng sake@s:eng !
MOS: oh_E^C for^E God^E sake^E
aut: oh.IM for.PREP name sake.N.SG
oh for God's sake
- (228) MOS: <be sy> [/] be sy (y)n bod (ar)nyn nhw ?
MOS: be sy be sy yn bod
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT be.V.INFIN
arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
what's...what's the matter with them?
- (229) MOS: ddoe es i ôl &bd er@s:cym&eng hanner can punt werth o [/] o fisgedi .
MOS: ddoe es i ôl er_E^C hanner
aut: yesterday.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S track.N.M.SG.[or].rear.ADJ er.IM half.N.M.SG
can punt werth o
can.N.M.SG pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM of.PREP
o fisgedi
of.PREP biscuits.N.F.PL+SM.[or].biscuits.N.F.PL+SM
it was only yesterday I went to get, er, fifty pounds worth of...of biscuits
- (230) MOS: oh@s:cym&eng sorry@s:cym&eng sa i mynd i ôl nhw .
MOS: oh_E^C sorry_E^C sa i mynd i
aut: oh.IM sorry.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
ôl nhw
track.N.M.SG.[or].rear.ADJ they.PRON.3P
oh, sorry, I'm not going to get them

- (231) MOS: all i di &a &al ofyn i Nigel@s:cym&eng i fynd i ôl nhw please@s:cym&eng .
MOS: all i di ofyn i Nigel_E i
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM ask.V.INFIN+SM to.PREP name to.PREP
 fynd i ôl nhw please_E
 go.V.INFIN+SM to.PREP track.N.M.SG.[or].rear.ADJ they.PRON.3P please.SV.INFIN
 you can ask Nigel to go get them, please
- (232) MOS: right@s:cym&eng .
MOS: right_E
aut: right.ADJ
 right
- (233) MOS: right@s:cym&eng .
MOS: right_E
aut: right.ADJ
 right
- (234) MOS: oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n ofnadwy .
MOS: oh_E mae hwnna yn ofnadwy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT terrible.ADJ
 oh that's terrible
- (235) MOS: yeah@s:cym&eng +/- .
MOS: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah...
- (236) MOS: ody ody ody .
MOS: ody ody ody
aut: unk unk unk
 yes, yes, yes
- (237) MOS: ond ti (y)n gweud (wr)tho i bod nhw (we)di mynd trwyddo tri_deg_pump pecyn o
 [/] o [/] o er@s:cym&eng biscuits@s:eng mewn diwrnod ?
MOS: ond ti yn gweud wrtho i bod
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S to.PREP be.V.INFIN
 nhw wedi mynd trwyddo tri_deg_pump pecyn o
 they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN unk unk package.N.M.SG of.PREP
 o o er_E biscuits_E mewn diwrnod
 of.PREP he.PRON.M.3S er.IM biscuit.N.PL in.PREP day.N.M.SG
 but you're telling me they've gone through thirty-five packets of...of...of, er, biscuits in a day?
- (238) LLE: xxx [=! laughs] .

(239) MOS: so@s:cym&eng mae nhw (we)di mynd trwy # cant packet@s:cym&eng mewn diwrnod ?

MOS: so_E^C mae nhw wedi mynd trwy
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN through.PREP

cant packet_E^C mewn diwrnod
 hundred.N.M.SG packet.N.SG in.PREP day.N.M.SG

so they've gone through a hundred packets in a day?

(240) LLE: dw i iawn diolch .

LLE: dw i iawn diolch
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S OK.ADV thank.V.INFIN

I'm fine thanks

(241) MOS: +< [- eng] God sake .

MOS: God^E sake^E
aut: name sake.N.SG

God's sake

(242) MOS: right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

MOS: right_E^C o_k_E^C
aut: right.ADJ OK.IM

right, ok

(243) MOS: ta_ra@s:cym&eng .

MOS: ta_ra_E^C
aut: unk

ta-ra

(244) MOS: be ti wneud ?

MOS: be ti wneud
aut: what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM

what you doing?

(245) LLE: +< xxx awn ni cerdded o_gwmpas fa(n) (y)ma yeah@s:cym&eng ?

LLE: awn ni cerdded o_gwmpas fan yma
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P walk.V.INFIN around.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV

yeah_E^C
 yeah.ADV

[...] we'll go walk around here, yeah?

(246) MOS: oh@s:cym&eng # just@s:cym&eng i edrych yn cool@s:cym&eng .

MOS: oh_E^C just_E^C i edrych yn cool_E^C
aut: oh.IM just.ADV to.PREP look.V.INFIN PRT cool.V.INFIN

oh, just to look cool

- (247) LLE: y [=? the@s:eng] thing@s:eng is@s:eng ti dal gorod siarad efo fi achos Peredur@s:cym&eng .
LLE: y thing^E is^E ti dal gorod
aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES you.PRON.2S continue.V.INFIN have_to.V.INFIN
 siarad efo fi achos Peredur^C_E
 talk.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM because.CONJ name
 the thing is, you still have to talk to me because of Peredur
- (248) MOS: xxx ti .
MOS: ti
aut: you.PRON.2S
 [...] you
- (249) MOS: so@s:cym&eng fi actually@s:eng gorfod cerdded gyda ti ?
MOS: so^C_E fi actually^E gorfod cerdded gyda
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM actual.ADJ+ADV have_to.V.INFIN walk.V.INFIN with.PREP
 ti
 you.PRON.2S
 so I actually have to walk with you?
- (250) LLE: ti actually@s:eng gorod xxx +/- .
LLE: ti actually^E gorod
aut: you.PRON.2S actual.ADJ+ADV have_to.V.INFIN
 you actually have to [...] ...
- (251) MOS: +< just@s:cym&eng mor weird@s:eng .
MOS: just^C_E mor weird^E
aut: just.ADV so.ADV weird.ADJ
 just so weird
- (252) LLE: [- eng] I know .
LLE: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
 I know
- (253) LLE: thing@s:eng is@s:eng ## lle mae pobl &=laugh ?
LLE: thing^E is^E lle mae pobl
aut: thing.N.SG is.V.3S.PRES where.INT be.V.3S.PRES people.N.F.SG
 thing is, where are everybody?
- (254) MOS: +< hello@s:cym&eng ?
MOS: hello^C_E
aut: hello.N.SG
 hello?

- (255) LLE: <lle mae pawb> [=! laughs] ?
LLE: lle mae pawb
aut: where.INT be.V.3S.PRES everyone.PRON
 where is everybody?
- (256) MOS: well@s:cym&eng mae (y)na bobl o dy flaen di .
MOS: well_E^C mae yna bobl o dy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM of.PREP your.ADJ.POSS.2S
 flaen di
front.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 well, there are people in front of you
- (257) MOS: mae (y)na bobl tu ôl i ti .
MOS: mae yna bobl tu ôl i ti
aut: be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 there are people behind you
- (258) MOS: timod +.. .
MOS: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know...
- (259) LLE: <be mae> [/] # be mae nhw edrych fel ?
LLE: be mae be mae nhw edrych fel
aut: what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P look.V.INFIN like.CONJ
 what...what do they look like
- (260) MOS: u:m@s:cym&eng # oddeutu: chwech o fenywod [?] [=! laughs] .
MOS: um_E^C oddeutu chwech o fenywod
aut: um.IM about.PREP six.NUM of.PREP women.N.M.PL+SM
 um, approximately six women
- (261) LLE: +< rho [?] disgrifiad # manwl [?] .
LLE: rho disgrifiad manwl
aut: give.V.2S.IMPER description.N.M.SG detailed.ADJ
 give a detailed description
- (262) MOS: ti gweld hwn just@s:cym&eng yn wneud fi # xxx <lladd fy hun> [?] .
MOS: ti gweld hwn just_E^C yn wneud
aut: you.PRON.2S see.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG just.ADV PRT make.V.INFIN+SM
 fi lladd fy hun
I.PRON.1S+SM kill.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG
 you see this just makes me [...] kill myself

- (263) LLE: +< llais +// .
LLE: llais
aut: voice.N.M.SG
voice...
- (264) LLE: +< llais +// .
LLE: llais
aut: voice.N.M.SG
voice...
- (265) LLE: +< llais nice@s:cym&eng gyda [=? gynno] fo # xxx .
LLE: llais nice_E^C gyda fo
aut: voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.SS
he's got a nice voice [...]
- (266) MOS: +< llais nice@s:cym&eng os ti moyn lladd dy hun .
MOS: llais nice_E^C os ti moyn lladd
aut: voice.N.M.SG nice.ADJ if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG kill.V.INFIN
dy hun
your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
nice voice if you want to kill yourself
- (267) MOS: yeah@s:cym&eng .
MOS: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (268) LLE: ydyn ni cael siarad efo chdi ?
LLE: ydyn ni cael siarad efo chdi
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P get.V.INFIN talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
are we allowed to speak to you?
- (269) LLE: ydyn ni ?
LLE: ydyn ni
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P
are we?
- (270) RES: (y)chydig yeah@s:cym&eng .
RES: ychydig yeah_E^C
aut: a.little.QUAN yeah.ADV
a little, yeah

(271) RES: wna i probably@s:eng ddelete_io@s:eng+cym [=? delete_io@s:eng+cym] fo xxx .

RES: wna i probably^E ddelete_io_C^{E+} fo
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S probably.ADV delete.SV.INFIN+SM he.PRON.M.3S

I'll probably delete it [...]

(272) LLE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

LLE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(273) LLE: oddeutu faint o weithiau dan ni (y)n gallu siarad efo chdi ?

LLE: oddeutu faint o weithiau dan ni yn
aut: about.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
gallu siarad efo chdi
be_able.V.INFIN talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S

approximately how many times can we talk to you?

(274) RES: pam be ti isio xxx ?

RES: pam be ti isio
aut: why?.ADV what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG

why, what do you want to [...] ?

(275) MOS: oddeutu [=! laughs] +.. .

MOS: oddeutu
aut: about.PREP

approximately...

(276) LLE: oddeutu [=! laughs] ?

LLE: oddeutu
aut: about.PREP

approximately?

(277) LLE: [- eng] really xxx .

LLE: really^E
aut: real.ADJ+ADV

really [...]

(278) MOS: +< oddeutu xxx .

MOS: oddeutu
aut: about.PREP

approximately [...]

- (279) RES: xxx iawn ?
RES: iawn
aut: OK.ADV
 [...] alright?
- (280) LLE: &g oh@s:cym&eng mae (y)n great@s:cym&eng .
LLE: oh_E^C mae yn great_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT great.ADJ
 oh, it's great
- (281) MOS: &=laugh .
- (282) LLE: +< dan ni (y)n cael gymaint o hwyl f(an) yma de .
LLE: dan ni yn cael gymaint o hwyl
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP fun.N.F.SG
 fan yma de
 place.N.MF.SG+SM here.ADV be.IM+SM
 we're having so much fun here, you know
- (283) LLE: ti [///] be ti wneud os dan ni chwerthin ?
LLE: ti be ti wneud os dan
aut: you.PRON.2S what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.1P.PRES
 ni chwerthin
 we.PRON.1P laugh.V.INFIN
 you...what do you do if we laugh?
- (284) LLE: ti mynd <ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng
 ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng> ["] ?
LLE: ti mynd ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C ha_E^C
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM
 do you go "ha ha ha ha ha ha ha"?
- (285) RES: er@s:cym&eng na # <ampersand@s:cym&eng laugh@s:eng> ["] .
RES: er_E^C na ampersand_E^C laugh_E^E
aut: er.IM (n)or.CONJ ampersand.N.SG laugh.SV.INFIN
 er, no, "ampersand laugh"
- (286) LLE: gwyh .
LLE: gwyh
aut: splendid.ADJ
 brilliant

- (287) MOS: <beth yw> [?] ampersand@s:cym&eng ?
MOS: beth yw ampersand_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES ampersand.N.SG
 what's an ampersand?
- (288) RES: ampersand@s:cym&eng ydy sort@s:cym&eng of@s:eng fath â +// .
RES: ampersand_E^C ydy sort_E^C of^E fath â
aut: ampersand.N.SG be.V.3S.PRES sort.N.SG of.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ
 ampersand is a sort of, like...
- (289) RES: mae o # ar # sort@s:cym&eng of@s:eng +// .
RES: mae o ar sort_E^C of^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S on.PREP sort.N.SG of.PREP
 it's on, sort of...
- (290) RES: <alt@s:eng five@s:eng> [//] shift@s:cym&eng five@s:eng rywbeth (y)dy o .
RES: alt^E five^E shift_E^C five^E rywbeth ydy
aut: alt.ADJ five.NUM shift.SV.INFIN five.NUM something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 it's alt five...shift five, something
- (291) RES: mae (y)n un o rei ar top@s:cym&eng uwchben y rhifau fath â # sort@s:cym&eng of@s:eng fath â wyth # ish@s:eng .
RES: mae yn un o rei ar top_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT one.NUM of.PREP some.PRON+SM on.PREP top.N.SG
 uwchben y rhifau fath â sort_E^C
 above.PREP.[or].overhead.ADV the.DET.DEF numbers.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.PREP sort.N.SG
 of^E fath â wyth ish^E
 of.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ eight.NUM unk
 it's one of the ones on the top, above the numbers, like, sort of like an eight, ish
- (292) MOS: +< oh@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (293) MOS: oh@s:cym&eng fi gwybod yeah@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C fi gwybod yeah_E^C
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM know.V.INFIN yeah.ADV
 oh I know, yeah
- (294) RES: xxx and@s:eng ["] yeah@s:cym&eng .
RES: and^E yeah_E^C
aut: and.CONJ yeah.ADV
 [...] 2and", yeah

- (295) MOS: and@s:eng ["] yeah@s:cym&eng .
MOS: and^E yeah^C_E
aut: and.CONJ yeah.ADV
 "and" yeah
- (296) RES: ampersand@s:cym&eng ["] (y)dy enw (y)r gair [?] .
RES: ampersand^C_E ydy enw yr gair
aut: ampersand.N.SG be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF word.N.M.SG
 "ampersand" is the name of the word
- (297) LLE: cock@s:cym&eng y gath !
LLE: cock^C_E y gath
aut: cock.N.SG the.DET.DEF cat.N.F.SG+SM
 bloody hell!
- (298) MOS: fi yw cock@s:cym&eng y gath ?
MOS: fi yw cock^C_E y gath
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES cock.N.SG the.DET.DEF cat.N.F.SG+SM
 I'm the cat's cock?
- (299) MOS: ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng
 ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng # ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng
 <ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng> [=! laughs] #
 ampersand@s:cym&eng [=! laughs] # ampersand@s:cym&eng [=! laughs] laugh@s:eng
 ampersand@s:cym&eng .
MOS: ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E ha^C_E
aut: ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM ha.IM
 ha^C_E ampersand^C_E ampersand^C_E laugh^E ampersand^C_E
 ha.IM ampersand.N.SG ampersand.N.SG laugh.SV.INFIN ampersand.N.SG
 ha ha ha ha ha ha ha, ha ha ha ha ha ha ha, ampersand, ampersand laugh ampersand
- (300) LLE: +< gwyh ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng .
LLE: gwyh ha^C_E ha^C_E ha^C_E
aut: splendid.ADJ ha.IM ha.IM ha.IM
 brilliant, ha ha ha
- (301) LLE: +< ymestyn allan .
LLE: ymestyn allan
aut: extend.V.3S.PRES.[or].stretch.V.INFIN.[or].extend.V.INFIN out.ADV
 reach out
- (302) LLE: oh@s:cym&eng na paid .
LLE: oh^C_E na paid
aut: oh.IM no.ADV stop.V.2S.IMPER
 oh no, don't

- (303) LLE: right@s:cym&eng # xxx call i sôn amdan .
LLE: right_E^C call i sôn amdan
aut: right.ADJ sane.ADJ to.PREP mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P
 right [...] sensible to talk about
- (304) MOS: be ?
MOS: be
aut: what.INT
 what?
- (305) LLE: blwyddyn nesa de +.. .
LLE: blwyddyn nesa de
aut: year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.IM+SM
 next year, right
- (306) MOS: yeah@s:cym&eng .
MOS: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (307) MOS: xxx .
- (308) LLE: yeah@s:cym&eng gwyh oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng good@s:eng
 conversation@s:eng [=! laughs] great@s:cym&eng .
LLE: yeah_E^C gwyh oh_E^C yeah_E^C good^E conversation^E great_E^C
aut: yeah.ADV splendid.ADJ oh.IM yeah.ADV good.ADJ conversation.N.SG great.ADJ
 yeah, brilliant, oh yeah, good conversation, great
- (309) LLE: ti (y)n byw # yn +.. .
LLE: ti yn byw yn
aut: you.PRON.2S PRT live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 you're living in...
- (310) MOS: ++ [- eng] Albert_Street .
MOS: Albert_Street^E
aut: name
 Albert Street
- (311) LLE: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng # drws nesa i Glôb@s:cym&eng .
LLE: oh_E^C wow_E^C drws nesa i Glôb_E^C
aut: oh.IM wow.IM door.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP name
 oh wow, next door to the Glôb

(312) MOS: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOS: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(313) LLE: ydy hynna mynd i effeithio ar dy xx astudiaethau ?

LLE: ydy hynna mynd i effeithio ar
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP go.V.INFIN to.PREP effect.V.INFIN on.PREP
 dy astudiaethau
 your.ADJ.POSS.2S studies.N.F.PL

is that going to affect your studies?

(314) MOS: na .

MOS: na
aut: no.ADV
 no

(315) LLE: pam ?

LLE: pam
aut: why?.ADV
 why?

(316) MOS: dyw e ddim # achos +/- .

MOS: dyw e ddim achos
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM because.CONJ
 it's not because...

(317) LLE: (y)dy [/ /] # ydy hwnna [?] mynd i ychwanegu at dy astudiaethoedd [?] # at dy brofiadau ## yn y brifysgol ?

LLE: ydy ydy hwnna mynd i ychwanegu
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP add.V.INFIN
 at dy astudiaethoedd at dy brofiadau
 to.PREP your.ADJ.POSS.2S unk to.PREP your.ADJ.POSS.2S experiences.N.M.PL+SM
 yn y brifysgol
 in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG+SM

is...is that going to add to your studies, to your experiences at university?

(318) MOS: +< bydd .

MOS: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes

- (319) MOS: bydd achos <bydd hi [=? e] (y)n haws> [/] # bydd hi (y)n haws i fi fynd # i (y)r Glôb@s:cym&eng .

MOS: bydd achos bydd hi yn haws bydd
aut: be.V.3S.FUT because.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT easier.ADJ be.V.3S.FUT
 hi yn haws i fi fynd i yr
she.PRON.F.3S PRT easier.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 Glôb_E^C
name

yes, because it'll be easier...it'll be easier for me to go to the Glôb

- (320) MOS: ac # er@s:cym&eng [?] fydd hi (y)n haws fyth i fi ddod o (y)na .

MOS: ac er_E^C fydd hi yn haws fyth
aut: and.CONJ er.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT easier.ADJ never.ADV+SM
 i fi ddod o yna
to.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV

and it'll be even easier for me to leave

- (321) LLE: yeah@s:cym&eng .

LLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (322) MOS: ti (y)n deall ?

MOS: ti yn deall
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN

you understand?

- (323) LLE: spot@s:cym&eng on@s:eng .

LLE: spot_E^C on^E
aut: spot.N.SG on.PREP

spot on

- (324) MOS: felly fi methu dweud +"/ .

MOS: felly fi methu dweud
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM fail.V.INFIN say.V.INFIN

so I can't say:

- (325) MOS: +" oh@s:cym&eng bydda i (y)na mewn # chwarter awr .

MOS: oh_E^C bydda i yna mewn chwarter awr
aut: oh.IM be.V.1S.FUT I.PRON.1S there.ADV in.PREP quarter.N.M.SG hour.N.F.SG

"oh, I'll be there in fifteen minutes"

- (326) MOS: bydda i gweud +"/ .

MOS: bydda i gweud
aut: be.V.1S.FUT I.PRON.1S say.V.INFIN

I'll say:

- (327) MOS: +" oh@s:cym&eng o k@s:cym&eng ffono [?] nôl mewn deg munud .
MOS: oh_E^C o-k_E^C ffono nôl mewn deg munud
aut: oh.IM OK.IM unk back.ADV.[or].fetch.V.INFIN in.PREP ten.NUM minute.N.M.SG
 "oh ok, phone back in ten minutes"
- (328) MOS: +" a bydda i lawr [?] (y)na mewn # eiliad .
MOS: a bydda i lawr yna mewn
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV in.PREP
 eiliad
 second.N.MF.SG
 "and I'll be down there in a second"
- (329) MOS: [- eng] walk walk walk walk walk walk .
MOS: walk^E walk^E walk^E walk^E walk^E walk^E
aut: walk.V.INFIN walk.SV.INFIN walk.SV.INFIN walk.SV.INFIN walk.SV.INFIN walk.SV.INFIN
- (330) MOS: +" hello@s:cym&eng .
MOS: hello_E^C
aut: hello.N.SG
 "hello"
- (331) MOS: pint@s:cym&eng # xxx .
MOS: pint_E^C
aut: pint.N.SG
 pint [...]
- (332) LLE: so@s:cym&eng <ydy o xxx> [/] ydy o cymryd ryw bump awr i chdi
 actually@s:eng mynd adre ?
LLE: so_E^C ydy o ydy o cymryd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S take.V.INFIN
 ryw bump awr i chdi actually^E mynd
 some.PREQ+SM five.NUM+SM hour.N.F.SG to.PREP you.PRON.2S actual.ADJ+ADV go.V.INFIN
 adre
 home.ADV
 so does it [...] ...does it take you about five hours to actually go home?
- (333) MOS: be o fan hyn ?
MOS: be o fan hyn
aut: what.INT of.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 what, from here?
- (334) LLE: na # ydy o cymryd ryw +/-?
LLE: na ydy o cymryd ryw
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S take.V.INFIN some.PREQ+SM
 no, does it take about..?

- (335) MOS: mae cymryd oddeutu: <tri_deg_pum munud> [=! laughs] o fan hyn .
MOS: mae cymryd oddeutu tri_deg_pum munud o
aut: be.V.3S.PRES take.V.INFIN about.PREP unk minute.N.M.SG of.PREP
 fan hyn
 place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 it takes approximately thirty-five minutes from here
- (336) LLE: +< &=laugh .
- (337) LLE: na o: +// .
LLE: na o
aut: no.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 no, from...
- (338) LLE: deuda wan <bod ti yn brifysgol Bang(or)s:cym&eng> [//] bod ti yn
 Bangor@s:cym&eng de yn &s [//] J_M_J@s:cym&eng faint o amser mae (y)n cymryd # i
 fynd adre ?
LLE: deuda wan bod ti yn
aut: say.V.2S.IMPER weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT
 brifysgol Bangor_E^C bod ti yn Bangor_E^C de
 university.N.F.SG+SM name be.V.INFIN you.PRON.2S in.PREP name be.IM+SM
 yn J_M_J_E^C faint o amser mae yn cymryd
 in.PREP name size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN
 i fynd adre
 to.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV
 say now that you're at Bangor university...that you're in Bangor, right, in JMJ, how much time
 does it take to go home
- (339) MOS: +< J_M_J@s:cym&eng .
MOS: J_M_J_E^C
aut: name
 JMJ
- (340) MOS: e:r@s:cym&eng ar y train:@s:cym&eng # pedwar awr a deg munud .
MOS: er_E^C ar y train_E^C pedwar awr a deg
aut: er.IM on.PREP the.DET.DEF train.N.SG four.NUM.M hour.N.F.SG and.CONJ ten.NUM
 munud
 minute.N.M.SG
 er, on the train, four hours and ten minutes
- (341) LLE: +< oh@s:cym&eng na na # gyrru .
LLE: oh_E^C na na gyrru
aut: oh.IM no.ADV no.ADV drive.V.INFIN
 oh no no, driving

- (342) LLE: ti (y)n dreifio ?
LLE: ti yn dreifio
aut: you.PRON.2S PRT drive.V.INFIN
do you drive?
- (343) LLE: <faint mae o> [/]/ faint xxx oddeutu ?
LLE: faint mae o faint oddeutu
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S size.N.M.SG+SM about.PREP
how much does it...how much [...] approximately?
- (344) MOS: [- eng] four and a half .
MOS: four^E and^E a^E half^E
aut: four.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
four and a half
- (345) LLE: &=laugh go iawn ?
LLE: go iawn
aut: rather.ADV OK.ADV
really?
- (346) LLE: [- eng] four half .
LLE: four^E half^E
aut: four.NUM half.N.SG
four and a half?
- (347) LLE: mae hwnna good@s:eng [/]/ good@s:eng .
LLE: mae hwnna good^E good^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG good.ADJ good.ADJ
that's good...good
- (348) LLE: mae hwnna dda iawn .
LLE: mae hwnna dda iawn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG good.ADJ+SM very.ADV
that's very good
- (349) MOS: ond peth yw elli di wneud e mewn tair a hanner os ti mynd i # er@s:cym&eng
Caer a wedyn xxx .
MOS: ond peth yw elli di
aut: but.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
wneud e mewn tair a hanner os
aut: make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP three.NUM.F and.CONJ half.N.M.SG if.CONJ
ti mynd i er_E Caer a wedyn
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP er.IM name and.CONJ afterwards.ADV
but the thing is you can do it in three and a half if you go to, er, Chester and then [...]

- (350) LLE: ti (we)di cael three@s:eng points@s:cym&eng eto neu +.. .
LLE: ti wedi cael three^E points^C_E eto neu
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN three.NUM point.N.SG+PL again.ADV or.CONJ
 have you had three points yet, or..?
- (351) LLE: ti (we)di cael three@s:eng points@s:cym&eng ?
LLE: ti wedi cael three^E points^C_E
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN three.NUM point.N.SG+PL
 have you had three points?
- (352) MOS: dal i aros am yn er@s:cym&eng dri pwynt # achos # fi wedi +/ .
MOS: dal i aros am yn er^C_E
aut: continue.V.2S.IMPER to.PREP wait.V.INFIN for.PREP PRT.[or].in.PREP er.IM
 dri pwynt achos fi wedi
 three.NUM.M+SM point.N.M.SG because.CONJ I.PRON.1S+SM after.PREP
 still waiting for my, er, three points, because I've...
- (353) LLE: +< wyt ?
LLE: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 are you?
- (354) LLE: be ti wedi ?
LLE: be ti wedi
aut: what.INT you.PRON.2S after.PREP
 what, you have?
- (355) MOS: fi credu bod fi wedi cael y nal yn ddiweddar .
MOS: fi credu bod fi wedi cael
aut: I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN
 y nal yn ddiweddar
 my.ADJ.POSS.1S still.ADV+NM.[or].continue.V.2S.IMPER+NM PRT recent.ADJ+SM
 I think I've been caught recently
- (356) LLE: <be as@s:eng in@s:eng> [/] # be oedd y # flash@s:eng flash_o@s:eng+cym
 chdi ?
LLE: be as^E in^E be oedd y flash^E
aut: what.INT as.CONJ in.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF flash.N.SG
 flash_o^{E+}_C chdi
 flash.N.SG you.PRON.2S
 what, as in...what did the flash flash you? [?]
- (357) MOS: +< achos +/ .
MOS: achos
aut: because.CONJ
 because...

- (358) MOS: oh@s:cym&eng na nage flash@s:eng .
MOS: oh_E^C na nage flash^E
aut: oh.IM no.ADV no.ADV flash.N.SG
 oh no, not a flash
- (359) MOS: it@s:eng was@s:eng a@s:eng motorway@s:eng job@s:cym&eng .
MOS: it^E was^E a^E motorway^E job_E^C
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF motorway.N.SG job.N.SG
 it was a motorway job
- (360) LLE: +< oh@s:cym&eng na .
LLE: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no
- (361) MOS: o'n i wneud fel ninety_five@s:eng .
MOS: o'n i wneud fel ninety_five^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM like.CONJ unk
 I was doing, like, ninety-five
- (362) LLE: oh@s:cym&eng not@s:eng [?] [/] not@s:eng good@s:eng .
LLE: oh_E^C not^E not^E good^E
aut: oh.IM not.ADV not.ADV good.ADJ
 oh not...not good
- (363) MOS: no@s:eng [?] # it's@s:eng a@s:eng court@s:eng appearance@s:eng os y fi
 cael <yn ddal> [=? y nal] am hwnna .
MOS: no^E it's^E a^E court^E appearance^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF court.N.SG appearance.N.SG
 os y fi cael yn ddal am
 if.CONJ the.DET.DEF I.PRON.1S+SM get.V.INFIN PRT continue.V.INFIN+SM for.PREP
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 no, it's a court appearance if I get caught for that
- (364) LLE: +< pa fath o ga(r)@s:cym&eng +//?
LLE: pa fath o gar_E^C
aut: which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP car.N.SG+SM
 what kind of car..?
- (365) LLE: pa fath o gar@s:cym&eng s(y) gen ti ?
LLE: pa fath o gar_E^C sy
aut: which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP car.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL
 gen ti
 with.PREP you.PRON.2S
 what kind of car have you got

- (366) MOS: melyn bach .
MOS: melyn bach
aut: yellow.ADJ small.ADJ
 small yellow [one]
- (367) LLE: melyn bach .
LLE: melyn bach
aut: yellow.ADJ small.ADJ
 small yellow [one]
- (368) LLE: Citroën@s:cym&eng ?
LLE: Citroën^C_E
aut: name
 Citroën?
- (369) MOS: na na na na na .
MOS: na na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
 no no no no no
- (370) MOS: Fiat_Cinquecento@s:cym&eng .
MOS: Fiat_Cinquecento^C_E
aut: name
 Fiat Cinquecento
- (371) LLE: dw i (we)di gweld o ?
LLE: dw i wedi gweld o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 have I seen it?
- (372) LLE: naddo dw i (ddi)m <wedi gweld o> [?] .
LLE: naddo dw i ddim wedi gweld o
aut: no.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 no, I haven't seen it
- (373) MOS: sure@s:cym&eng bod ti wedi .
MOS: sure^C_E bod ti wedi
aut: sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP
 sure you have
- (374) MOS: ond [=? oh@s:cym&eng] (dy)na ni .
MOS: ond dyna ni
aut: but.CONJ that.is.ADV we.PRON.1P
 but there we are

- (375) MOS: tawelwch .
MOS: tawelwch
aut: *silence.V.2P.IMPER*
silence
- (376) MOS: +" ac wedi elwch tawelwch fu .
MOS: ac wedi elwch tawelwch
aut: *and.CONJ after.PREP profit.V.2P.IMPER quiet.N.M.SG.[or].silence.V.2P.PRES.[or].silence.V.2P.IMPER*
fu
be.V.3S.PAST+SM
"and after merriment there was silence"
- (377) MOS: ti (ddi)m yn siarad o_gwbl wyt ti ?
MOS: ti ddim yn siarad o_gwbl wyt ti
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN at_all.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S*
you're not talking at all, are you?
- (378) LLE: sorry@s:cym&eng xx dw i just@s:cym&eng yn sbïo .
LLE: sorry_E^C dw i just_E^C yn sbïo
aut: *sorry.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT look.V.INFIN*
sorry [...] I'm just looking
- (379) LLE: mae boy@s:cym&eng (y)na edrych mor bored@s:eng ar y piano@s:cym&eng .
LLE: mae boy_E^C yna edrych mor bored_E^E ar
aut: *be.V.3S.PRES boy.N.SG there.ADV look.V.INFIN so.ADV bore.SV.INFIN+AV on.PREP*
y piano_E^C
the.DET.DEF piano.N.SG
that guy's looking so bored on the piano
- (380) MOS: pwy ?
MOS: pwy
aut: *who.PRON*
who?
- (381) MOS: yeah@s:cym&eng achos <bod e ddim> [?] exactly@s:eng (y)n
challenging@s:eng &=laugh .
MOS: yeah_E^C achos bod e ddim
aut: *yeah.ADV because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
exactly_E^E yn challenging_E^E
exact.ADJ+ADV PRT challenge.V.INFIN+ASV
yeah because it's not exactly challenging
- (382) LLE: &=laugh .

- (383) MOS: cana [?] .
MOS: cana
aut: *sing.V.2S.IMPER*
sing
- (384) MOS: xxx fi (we)di clywed hwn o.blaen .
MOS: fi wedi clywed hwn o.blaen
aut: *I.PRON.1S+SM after.PREP hear.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG before.ADV*
[...] I've heard this before
- (385) MOS: er@s:cym&eng Meic_Stevens@s:cym&eng sy canu hwn yfe [=? dyfe] &=laugh .
MOS: er_E^C Meic_Stevens_E^C sy canu hwn
aut: *er.IM name be.V.3S.PRES.REL sing.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG*
yfe
isn't.it.IM.TAG
er, it's Meic Stevens that sings this, isn't it
- (386) LLE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
LLE: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
oh yeah?
- (387) MOS: &=imit:bending_guitar_note .
- (388) LLE: +< xxx sure@s:cym&eng dim er@s:cym&eng Jack_Black@s:cym&eng sy wneud o
&=laugh .
LLE: sure_E^C dim er_E^C Jack_Black_E^C sy
aut: *sure.ADJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV er.IM name be.V.3S.PRES.REL*
wneud o
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
[...] sure it's not Jack Black that's doing it
- (389) LLE: +< bend_io@s:eng+cym (y)r nodyn # ambell waith .
LLE: bend_io_C^{E+} yr nodyn ambell
aut: *bend.SV.INFIN.[or].pend.SV.INFIN+SM the.DET.DEF note.N.M.PL occasional.PREQ*
waith
time.N.F.SG+SM
bend the note a few times
- (390) LLE: ti (we)di clywed xxx Jack_Black@s:cym&eng # cân [?] ?
LLE: ti wedi clywed Jack_Black_E^C cân
aut: *you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN name song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES*
have you heard [...] Jack Black, song

- (391) LLE: mae chwarae un nodyn .
LLE: mae chwarae un nodyn
aut: be.V.3S.PRES play.V.INFIN one.NUM note.N.M.PL
 he plays one note
- (392) LLE: a wedyn mae (y)n bend_io@s:eng+cym fo (y)chydig o weithiau .
LLE: a wedyn mae yn bend_io^{E+}_C fo ychydig
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT bend.V.INFIN he.PRON.M.3S a_little.QUAN
 o weithiau
of.PREP times.N.F.PL+SM
 and then he bends it a few times
- (393) LLE: [- eng] that's it .
LLE: that's^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 that's it
- (394) MOS: [- eng] serious ?
MOS: serious^E
aut: serious.ADJ
 serious?
- (395) LLE: yeah@s:cym&eng mae (y)n wych .
LLE: yeah^C_E mae yn wych
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT splendid.ADJ+SM
 yeah, it's brilliant
- (396) LLE: mae (y)n wych de .
LLE: mae yn wych de
aut: be.V.3S.PRES PRT splendid.ADJ+SM be.IM+SM
 it's brilliant, you know
- (397) MOS: Jack.Black@s:cym&eng ?
MOS: Jack.Black^C_E
aut: name
 Jack Black?
- (398) MOS: [- eng] really ?
MOS: really^E
aut: real.ADJ+ADV
 really?

- (399) MOS: Jack.Black@s:cym&eng <just@s:cym&eng yn> [=! laughs] idiot@s:cym&eng
 # &=cough with@s:eng a@s:eng knack@s:eng for@s:eng playing@s:eng about@s:eng
 six@s:eng chords@s:cym&eng .
 MOS: Jack.Black_E^C just_E^C yn idiot_E^C with^E a^E knack^E for^E
aut: name just.ADV PRT idiot.N.SG with.PREP a.DET.INDEF knack.N.SG for.PREP
 playing^E about^E six^E chords_E^C
play.SV.INFIN+ASV about.PREP six.NUM chord.N.SG+PL
 Jack Black is just an idiot, with a knack for playing about six chords
- (400) LLE: &=laugh # yeah@s:cym&eng .
 LLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (401) MOS: ti meddwl bod ni (we)di siarad am [?] hanner awr ?
 MOS: ti meddwl bod ni wedi siarad am
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP talk.V.INFIN for.PREP
 hanner awr
half.N.M.SG hour.N.F.SG
 you think we've spoken for half an hour?
- (402) LLE: do dw meddwl de .
 LLE: do dw meddwl de
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.IM+SM
 yes, I think so, you know
- (403) MOS: +< [- eng] (be)cause +/ .
 MOS: because^E
aut: because.CONJ
 because
- (404) LLE: <dw i (we)di &k> [/]/ dw i (we)di (ga)laru ar hyn de .
 LLE: dw i wedi dw i wedi galaru
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP wail.V.INFIN
 ar hyn de
on.PREP this.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 I've...I've had enough of this, you know
- (405) MOS: +< xx just@s:cym&eng mor bored@s:eng &i +// .
 MOS: just_E^C mor bored^E
aut: just.ADV so.ADV bore.SV.INFIN+AV
 [...] just so bored...

- (406) MOS: (ga)laru ["] +! ?
MOS: galaru
aut: *wail.V.INFIN*
 "laru"!?

 (407) LLE: +< dw i (we)di +// .
LLE: dw i wedi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*
 I've...

 (408) MOS: &=laugh laru ["] .
MOS: laru
aut: *get_fed-up.V.INFIN*
 "laru"

 (409) LLE: +< dw i (we)di laru .
LLE: dw i wedi laru
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get_fed-up.V.INFIN*
 I've had enough

 (410) MOS: dyn yw laru ["] .
MOS: dyn yw laru
aut: *man.N.M.SG be.V.3S.PRES get_fed-up.V.INFIN*
 "laru" is a man

 (411) LLE: gawn ni &g +//?
LLE: gawn ni
aut: *get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P*
 can we..?

 (412) LLE: lle mae o ?
LLE: lle mae o
aut: *where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 where is he?

 (413) MOS: xx f(an) yna .
MOS: fan yna
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV*
 [...] over there

 (414) MOS: fan hyn .
MOS: fan hyn
aut: *place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
 here

- (415) MOS: f(an) yna .
MOS: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 over there
- (416) LLE: &=clears_throat <awn ni weld o> [?] ?
LLE: awn ni weld o
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 shall we go see him?
- (417) MOS: +< oh@s:cym&eng big@s:eng P@s:cym&eng !
MOS: oh_E^C big^E P_E^C
aut: oh.IM big.ADJ name
 oh Big P!
- (418) LLE: awn ni weld o ?
LLE: awn ni weld o
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 shall we go see him?
- (419) LLE: dw (ddi)m isio stalk.io@s:eng+cym tu nôl xxx .
LLE: dw ddim isio stalk.io_C^{E+} tu nôl
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG stalk.N.SG side.N.M.SG fetch.V.INFIN
 I don't want to stalk behind [...]
- (420) MOS: just@s:cym&eng cerdded xxx .
MOS: just_E^C cerdded
aut: just.ADV walk.V.INFIN
 just walk [...]
- (421) LLE: +< Peredur@s:cym&eng !
LLE: Peredur_E^C
aut: name
 Peredur!
- (422) MOS: &=laugh .
- (423) LLE: um@s:cym&eng ydyn ni (we)di siarad am hanner awr [=! laughs] ?
LLE: um_E^C ydyn ni wedi siarad am hanner
aut: um.IM be.V.3P.PRES we.PRON.1P after.PREP talk.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG
 awr
 hour.N.F.SG
 um, have we spoken for half an hour?

- (424) RES: na .
RES: na
aut: no.ADV
no
- (425) LLE: oh@s:cym&eng naddo ?
LLE: oh_E^C naddo
aut: oh.IM no.ADV.PAST
oh, haven't we?
- (426) MOS: oh@s:cym&eng .
MOS: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (427) LLE: gawn ni just@s:cym&eng <mynd round@s:cym&eng y mouse@s:eng [*] [//] mae(s) [//] mouse@s:eng [*]> [///] # xxx cerdded o_gwmpas y maes a wedyn +/ .
LLE: gawn ni just_E^C mynd round_E^C y
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P just.ADV go.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF
mouse^E maes mouse^E cerdded o_gwmpas y
mouse.N.SG field.N.M.SG mouse.N.SG walk.V.INFIN around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF
maes a wedyn
field.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV
can we just go round the mouse...field...mouse [...] walk around the field, and then...
- (428) RES: +< just@s:cym&eng cerdded o_gwmpas xxx .
RES: just_E^C cerdded o_gwmpas
aut: just.ADV walk.V.INFIN around.ADV
just walk around
- (429) MOS: ti actually@s:eng <mynd i> [//] dal mynd i <bigo ti lan> [//] bigo ni lan ?
MOS: ti actually^E mynd i dal mynd
aut: you.PRON.2S actual.ADJ+ADV go.V.INFIN to.PREP continue.V.INFIN go.V.INFIN
i bigo ti lan bigo ni
to.PREP pick.V.INFIN+SM you.PRON.2S shore.N.F.SG+SM pick.V.INFIN+SM we.PRON.1P
lan
shore.N.F.SG+SM
you actually going to...still going to pick you up...pick us up?
- (430) LLE: +< pan dan ni dod nôl +// .
LLE: pan dan ni dod nôl
aut: when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P come.V.INFIN fetch.V.INFIN
when we come back...

- (431) LLE: <faint mor &b> [/] <faint o> [/] faint o bell [/] bell i_ffwrdd dan ni gallu mynd ?
LLE: faint mor faint o faint o bell
aut: size.N.M.SG+SM so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP far.ADJ+SM
 bell i_ffwrdd dan ni gallu mynd
far.ADJ+SM out.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 how...how...how far...far away can we go?
- (432) RES: just@s:cym&eng cerdded o_gwmpas +// .
RES: just_E^C cerdded o_gwmpas
aut: just.ADV walk.V.INFIN around.ADV
 just walk around...
- (433) RES: paid â mynd yn bellach +/ .
RES: paid â mynd yn bellach
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP go.V.INFIN PRT far.ADJ.COMP+SM
 don't go further...
- (434) LLE: gawn ni mynd am bint@s:cym&eng ?
LLE: gawn ni mynd am bint_E^C
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P go.V.INFIN for.PREP bint.N.SG.[or].pint.N.SG+SM
 can we go for a pint?
- (435) RES: na mae rhy bell .
RES: na mae rhy bell
aut: no.ADV be.V.3S.PRES too.ADJ far.ADJ+SM
 no it's too far
- (436) LLE: na [=? ah@s:cym&eng] .
LLE: na
aut: no.ADV
 no
- (437) MOS: yeah@s:cym&eng .
MOS: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (438) LLE: +< mae ry bell ?
LLE: mae ry bell
aut: be.V.3S.PRES too.ADJ+SM far.ADJ+SM
 it's too far?

- (439) RES: +< xxx bellach na xxx .
RES: bellach na
aut: far.ADJ.COMP+SM no.ADV
 [...] further than [...]
- (440) MOS: +< xx os awn ni am bint@s:cym&eng gawn ni lot@s:cym&eng <mw y o
 er@s:cym&eng> [/] mw y [/] mw y o siarad mas (oh)onon ni .
MOS: os awn ni am bint_E^C
aut: if.CONJ go.V.1P.PRES we.PRON.1P for.PREP bint.N.SG.[or].pint.N.SG+SM
 gawn ni lot_E^C mw y o
 get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P lot.N.SG more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 er_E^C mw y mw y o siarad
 er.IM more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP talk.V.INFIN
 mas ohonon ni
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM from-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 [...] if we go for a pint, we'll get a lot more, er...more...more talking out of us
- (441) LLE: +< xxx .
- (442) LLE: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng .
LLE: oh_E^C well_E^C
aut: oh.IM well.ADV
 oh well
- (443) MOS: ti sylweddoli bod ti (y)n dwyn cwpan ?
MOS: ti sylweddoli bod ti yn dwyn cwpan
aut: you.PRON.2S realise.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S PRT take.V.INFIN cup.N.MF.SG
 do you realise you're stealing a cup?
- (444) LLE: oh@s:cym&eng [=! sighs] .
LLE: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (445) MOS: credu dylen ni just@s:cym&eng rhedeg ffwrdd gyda (y)r radio@s:cym&eng
 mics@s:cym&eng (y)ma .
MOS: credu dylen ni just_E^C rhedeg ffwrdd
aut: believe.V.INFIN ought-to.V.3P.IMPERF we.PRON.1P just.ADV run.V.INFIN way.N.M.SG
 gyda yr radio_E^C mics_E^C yma
 with.PREP the.DET.DEF radio.N.SG unk here.ADV
 I think we should just run away with these radio mics
- (446) LLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
LLE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?

- (447) LLE: (dy)dy hynna (ddi)m yn nice@s:cym&eng .
LLE: dydy hynna ddim yn nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT nice.ADJ
 that's not nice
- (448) MOS: [- eng] buy a cottage somewhere .
MOS: buy^E a^E cottage^E somewhere^E
aut: buy.V.INFIN a.DET.INDEF cottage.N.SG somewhere.ADV
 buy a cottage somewhere
- (449) MOS: xxx .
- (450) MOS: B.B_C@s:cym&eng yw hwnna .
MOS: B.B_C_E^C yw hwnna
aut: name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 that's the BBC
- (451) MOS: ble ?
MOS: ble
aut: where.INT
 where?
- (452) MOS: Trystan_Lewis@s:cym&eng ?
MOS: Trystan_Lewis_E^C
aut: name
 Trystan Lewis?
- (453) MOS: lle <mae o> [?] ?
MOS: lle mae o
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 where is he?
- (454) LLE: yn siarad ar y telly@s:cym&eng box@s:cym&eng # well@s:cym&eng +.. .
LLE: yn siarad ar y telly_E^C box_E^C well_E^C
aut: PRT talk.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF telly.N.SG box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM well.ADV
 talking on the telly box, well...
- (455) MOS: na Hywel_Gwynfryn@s:cym&eng yw hwnna (y)r cock@s:cym&eng .
MOS: na Hywel_Gwynfryn_E^C yw hwnna yr
aut: no.ADV name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF
cock_E^C
 cock.N.SG
 no, that's Hywel Gwynfryn, you cock

- (456) MOS: oh@s:cym&eng ydyn ni cael ebychu yn rhegiol ?
MOS: oh_E^C ydyn ni cael ebychu yn rhegiol
aut: oh.IM be.V.3P.PRES we.PRON.1P get.V.INFIN gasp.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk
 oh, are we allowed to exclaim swearingly
- (457) MOS: hello@s:cym&eng ?
MOS: hello_E^C
aut: hello.N.SG
 hello?
- (458) MOS: hello@s:cym&eng ?
MOS: hello_E^C
aut: hello.N.SG
 hello?
- (459) MOS: hello@s:cym&eng ?
MOS: hello_E^C
aut: hello.N.SG
 hello?
- (460) MOS: hello@s:cym&eng ?
MOS: hello_E^C
aut: hello.N.SG
 hello?
- (461) MOS: o_k@s:cym&eng .
MOS: o_k_E^C
aut: OK.IM
 ok
- (462) MOS: <rw i> [?] newydd gael prank@s:cym&eng call@s:eng [=! laughs] .
MOS: rw i newydd gael prank_E^C call_E^E
aut: unk to.PREP new.ADJ get.V.INFIN+SM prank.N.SG call.SV.INFIN
 I've just had a prank call
- (463) LLE: [- eng] hold on .
LLE: hold_E^E on_E^E
aut: hold.V.INFIN on.PREP
 hold on
- (464) LLE: Peredur@s:cym&eng .
LLE: Peredur_E^C
aut: name
 Peredur

- (465) LLE: hey@s:cym&eng ydyn ni actually@s:eng [?] cael cytundeb bod ni mynd i cael deg punt (y)ma ?
LLE: hey_E^C ydyn ni actually^E cael cytundeb
aut: hey.IM be.V.3P.PRES we.PRON.1P actual.ADJ+ADV get.V.INFIN agreements.N.M.SG
bod ni mynd i cael deg punt
be.V.INFIN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN ten.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
yma
here.ADV
hey, have we actually got an agreement that we're going to get this ten pounds
- (466) MOS: dylen [?] ni gael cytundeb bod e ddim yn mynd i ddefnyddio hwn fel er@s:cym&eng xxx .
MOS: dylen ni gael cytundeb bod
aut: ought.to.V.3P.IMPERF we.PRON.1P get.V.INFIN+SM agreements.N.M.SG be.V.INFIN
e ddim yn mynd i ddefnyddio hwn
he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG
fel er_E^C
like.CONJ er.IM
we should have an agreement that he's not going to use this as, er, [...]
- (467) LLE: hiya@s:cym&eng ti iawn ?
LLE: hiya_E^C ti iawn
aut: unk you.PRON.2S OK.ADV
hiya, you alright?
- (468) MOS: felly er@s:cym&eng +.. .
MOS: felly er_E^C
aut: so.ADV er.IM
so er...
- (469) MOS: su(t) mae .
MOS: sut mae
aut: how.INT be.V.3S.PRES
hi
- (470) LLE: be ?
LLE: be
aut: what.INT
what?
- (471) MOS: oh@s:cym&eng fy nhad i yw hwnna .
MOS: oh_E^C fy nhad i yw hwnna
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S father.N.M.SG+NM to.PREP be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
oh, that's my father

(472) LLE: ble [?] ?

LLE: ble

aut: where.INT

where

(473) MOS: f(an) yna o dy flaen di .

MOS: fan yna o dy flaen

aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV of.PREP your.ADJ.POSS.2S front.N.M.SG+SM

di

you.PRON.2S+SM

there, in front of you

(474) LLE: naci !

LLE: naci

aut: no.ADV

no!

(475) MOS: yeah@s:cym&eng .

MOS: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(476) LLE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

LLE: oh_E^C right_E^C

aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(477) MOS: su(t) mae .

MOS: sut mae

aut: how.INT be.V.3S.PRES

hi

(478) LLE: &=clears_throat .

(479) MOS: well@s:cym&eng .

MOS: well_E^C

aut: well.ADV

well

(480) LLE: Peredur@s:cym&eng (we)di mynd am dro ffordd (y)na .

LLE: Peredur_E^C wedi mynd am dro ffordd yna

aut: name after.PREP go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM way.N.F.SG there.ADV

Peredur's gone for a walk that way

- (481) MOS: (y)dy e ?
MOS: ydy e
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 has he?
- (482) MOS: ti moyn just@s:cym&eng stalk.o@s:eng+cym fe eto ?
MOS: ti moyn just_E^C stalk.o_C^{E+} fe eto
aut: *you.PRON.2S want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ stalk.N.SG what.INT+SM again.ADV*
 you want to just stalk him again?
- (483) LLE: &=laugh .
- (484) MOS: &=imit:choking .
- (485) MOS: xxx .
- (486) MOS: mae [?] just@s:cym&eng yn amazing@s:eng .
MOS: mae just_E^C yn amazing^E
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP unk*
 it's just amazing
- (487) MOS: at fudd y microphone@s:cym&eng rydw i newydd bigo lan # fruit@s:eng salad@s:cym&eng .
MOS: at fudd y microphone_E^C rydw i newydd
aut: *to.PREP benefit.N.M.SG+SM the.DET.DEF microphone.N.SG unk to.PREP new.ADJ*
bigo lan fruit^E salad_E^C
pick.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM fruit.N.SG salad.N.SG
 for the benefit of the microphone I've just picked up a fruit salad
- (488) MOS: &=laugh .
- (489) LLE: oddeutu faint ohonyn [=! laughs] nhw ?
LLE: oddeutu faint ohonyn nhw
aut: *about.PREP size.N.M.SG+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
 approximately how many of them?